

# diesmal digital theater.cz



espresso  
bar

25. Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache

Vážení a milí diváci Pražského divadelního festivalu německého jazyka,

i letos Vás chceme pozvat na přehlídku výrazných německojazyčných inscenací. Asi Vás nepřekvapí, že se tentokrát bude konat v digitální podobě. Zdá se totiž, že je to v tuto dobu jediná z mnoha původně plánovaných možností, jak se s Vámi setkat a jak Vám představit další působivé počiny našich zahraničních kolegů i souboru, který letos získal Cenu Josefa Balvína.

Jsme velice rádi, že můžeme s takovými divadly, jako jsou Deutsches Theater Berlin, Thalia Theater Hamburg, Deutsches Schauspielhaus in Hamburg, Münchner Kammerspiele, nezávislá skupina SHE SHE POP, Činoherní studio Ústí nad Labem a Spielraum Kollektiv, spolupracovat i v této komplikované době. Všem kolegům jsme velice vděční, že přistoupili na tak netradiční variantu svého hostování a že byli ochotni podstoupit poměrně komplikované procesy v souvislosti s autorskými právy.

Díky jejich vstřícnosti Vám tedy od 1. prosince 2020 umožníme zhlédnout na naší webové stránce [www.theater.cz](http://www.theater.cz) vybrané inscenace, které můžete začít bezplatně sledovat vždy po tři večery, a to od 20.00 do 23.59 hodin.

Tento program doplníme i rozhovory s tvůrci, které budou na naší stránce podobně jako pozdravy našich partnerů k dispozici po celou dobu trvání festivalu.

V neposlední řadě děkujeme všem partnerům, kteří nás finančně podporují i v tomto zvláštním roce a které opět rádi uvádíme na všech našich propagačních materiálech.

Doufáme, že nám svou přízeň zachováte i Vy.  
Velice se na Vás těšíme

Jitka Jílková, Petr Štědroň, Milan Neubauer,  
Štěpánka Kudrnáčová, Emil Rothermel,  
Mikuláš Macháček, Amálie Bulandrová

Sehr geehrte und liebe Zuschauer des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache,

auch in diesem Jahr möchten wir Sie zu unserem Festival bedeutender deutschsprachiger Inszenierungen einladen. Es wird Sie wahrscheinlich nicht überraschen, dass es dieses Jahr in digitaler Form stattfindet. Es scheint nämlich, dass dies derzeit die einzige der ursprünglich geplanten Möglichkeiten ist, Ihnen zu begegnen und Ihnen weitere wirkungsvolle Events unserer ausländischen Kollegen und des Ensembles, dem in diesem Jahr der Josef-Balvín-Preis verliehen wurde, vorzustellen.

Wir freuen uns sehr, dass wir auch in dieser komplizierten Zeit mit solchen Theatern wie dem Deutschen Theater Berlin, dem Thalia Theater Hamburg, dem Deutschen Schauspielhaus in Hamburg, den Münchner Kammerspielen, der unabhängigen Gruppe SHE SHE POP, dem Činoherní studio Ústí nad Labem und dem Spielraum Kollektiv zusammenarbeiten können. Wir sind allen Kollegen sehr dankbar, dass sie diese so untraditionelle Variante ihres Gastspiels zugänglich gemacht haben und bereit waren, sich auf die recht komplizierten Abläufe im Zusammenhang mit den Urheberrechten einzulassen.

Durch dieses Zuvorkommen ermöglichen wir es Ihnen nunmehr, ab dem 1. Dezember 2020 auf unserer Webseite [www.theater.cz](http://www.theater.cz) ausgewählte Inszenierungen anzuschauen, und zwar kostenlos immer an drei Abenden von 20.00 bis 23.59 Uhr.

Dieses Programm ergänzen wir auch um Interviews mit den Machern, die ebenfalls auf unseren Webseiten zu finden sind, genauso wie die Grußworte unserer Partner, die für die gesamte Festivaldauer abrufbar sind.

Nicht zuletzt danken wir all unseren Partnern, die uns in diesem seltsamen Jahr finanziell unterstützen und die wir wiederum gern auf all unseren Werbematerialien anführen.

Wir hoffen, dass auch Sie uns gewogen bleiben.  
Wir freuen uns sehr auf Sie.

Jitka Jílková, Petr Štědroň, Milan Neubauer,  
Štěpánka Kudrnáčová, Emil Rothermel,  
Mikuláš Macháček, Amálie Bulandrová

## Program 1.–9. 12. 2020

### Marie Stuartovna

Út 1. 12., st 2. 12., čt 3. 12., 20:00–23:59

Deutsches Theater Berlin

Friedrich Schiller

Režie: Anne Lenk

### Boxer

St 2. 12., čt 3. 12., čt 4. 12., 20:00–23:59

Thalia Theater Hamburg

Szczepan Twardoch

Režie: Ewelina Marciniak

### Něco za něco

Čt 3. 12., pá 4. 12., so 5. 12., 20:00–23:59

Thalia Theater Hamburg

William Shakespeare

Režie: Stefan Pucher

### 7 sester

Pá 4. 12., so 5. 12., ne 6. 12., 20:00–23:59

She She Pop

Skupinový portrét volně podle Čechova

### Cena Josefa Balvína

### Funny Games

So 5. 12., ne 6. 12., po 7. 12., 20:00–23:59

Činoherní studio Ústí nad Labem

Tomáš Loužný, Karel F. Tománek

Režie: Tomáš Loužný

### Touch

Ne 6. 12., po 7. 12., út 8. 12., 20:00–23:59

Münchner Kammerspiele

Falk Richter & Anouk van Dijk

Text a režie: Falk Richter

Režie a choreografie: Anouk van Dijk

### Anatomie sebevraždy

Po 7. 12., út 8. 12., st 9. 12., 20:00–23:59

SchauSpielHaus Hamburg

Alice Birch

Režie: Katie Mitchell

Představení s českými (případně také s anglickými) titulky.

## Off-program

### Zbytečnosti

So 14. 11., 21. 11., 19:00  
Spielraum Kollektiv  
Režie: Linda Straub

### Plakáty theater.cz

Od 1. 12.  
Výstava  
Goethe-Institut

### Online-rozhovory

2. 12., 19:00  
s režisérkou **Anne Lenk** k inscenaci Marie Stuartovna,  
Deutsches Theater Berlin

4. 12., 19:00  
s **Julii Lochte**, šéfdramaturgyní Thalia Theater Hamburg  
k inscenacím Boxer a Něco za něco

5. 12., 19:00  
s **Tomášem Loužným**, režisérem inscenace Funny Games,  
laureátem Ceny Josefa Balvína 2020, Činoherní studio  
města Ústí nad Labem

6. 12., 19:00  
se souborem **She She Pop** k inscenaci 7 sester

7. 12., 19:00  
s režisérem **Falkem Richterem** a dramaturgem  
**Tobiasem Schusterem** k inscenaci Touch,  
Münchner Kammerspiele

8. 12., 19:00  
s režisérkou **Katie Mitchell** a dramaturgyní  
**Sybille Meier** k inscenaci Anatomie sebevraždy,  
Deutsches Schauspielhaus Hamburg

Diskuse budou simultánně tlumočeny do češtiny  
a angličtiny.

# Programm 1.–9. 12. 2020

## **Maria Stuart**

Di 1. 12., Mi 2. 12., Do 3. 12., 20:00–23:59

Deutsches Theater Berlin

Friedrich Schiller

Regie: Anne Lenk

## **Der Boxer**

Mi 2. 12., Do 3. 12., Fr 4. 12., 20:00–23:59

Thalia Theater Hamburg

Szczepan Twardoch

Regie: Ewelina Marciniak

## **Maß für Maß**

Do 3. 12., Fr 4. 12., Sa 5. 12., 20:00–23:59

Thalia Theater Hamburg

William Shakespeare

Regie: Stefan Pucher

## **7 Schwestern**

Fr 4. 12., Sa 5. 12., So 6. 12., 20:00–23:59

She She Pop

Ein Gruppenportrait frei nach Tschechow

## **Josef-Balvín-Preis**

### **Funny Games**

Sa 5. 12., So 6. 12., Mo 7. 12., 20:00–23:59

Činoherní studio Ústí nad Labem

Tomáš Loužný, Karel F. Tománek

Regie: Tomáš Loužný

### **Touch**

So 6. 12., Mo 7. 12., Di 8. 12., 20:00–23:59

Münchner Kammerspiele

Falk Richter & Anouk van Dijk

Text und Regie: Falk Richter

Regie und Choreografie: Anouk van Dijk

### **Anatomie eines Suizids**

Mo 7. 12., Di 8. 12., Mi 9. 12., 20:00–23:59

SchauSpielHaus Hamburg

Alice Birch

Regie: Katie Mitchell

Vorstellungen mit tschechischer  
(bzw. auch mit englischer) Übertitelung.

# Off-Programm

## Überflüssigkeiten

Sa 14. 11., So 21. 11., 19:00  
Spielraum Kollektiv  
Regie: Linda Straub

## Plakate theater.cz

Ab 1. 12.  
Ausstellung  
Goethe-Institut

## Online-Gespräche

2. 12., 19:00  
mit Regisseurin **Anne Lenk** zur Inszenierung Maria Stuart,  
Deutsches Theater Berlin

4. 12., 19:00  
mit **Julia Lichte**, Chefdramaturgin des Thalia Theaters  
Hamburg zu den Inszenierungen Der Boxer und Maß  
für Maß

5. 12., 19:00  
mit **Tomáš Loužný**, Regisseur der Inszenierung Funny  
Games, Laureaten des Josef-Balvín-Preises 2020,  
Činoherní studio města Ústí nad Labem

6. 12., 19:00  
mit dem Ensemble **She She Pop** zur Inszenierung  
7 Schwestern

7. 12., 19:00  
mit Regisseur **Falk Richter** und Dramaturgen  
**Tobias Schuster** zur Inszenierung Touch, Münchner  
Kammerspiele

8. 12., 19:00  
mit Regisseurin **Katie Mitchell** und Dramaturgin  
**Sybille Meier** zur Inszenierung Anatomie eines Suizids,  
Deutsches Schauspielhaus Hamburg

Diskussionen werden simultan ins Tschechische und  
Englische gedolmetscht.

The background of the entire image is a distorted, wavy portrait of a man. He is wearing a gold and white patterned suit jacket over a white shirt with a ruffled collar. The image is heavily distorted with a wavy, liquid-like effect, making the features appear blurred and stretched. The background is a deep red color.

# Marie Stuartovna Maria Stuart

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier



# Boxer Der Boxer

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier



# Něco za něco Maß für Maß

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier

# 7 sester 7 Schwestern


Online přenos zde  
Online-Übertragung hier



# Cena Josefa Balvína Funny Games Josef-Balvín-Preis Funny Games

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier

# Touch

A man in a blue long-sleeved shirt and gold sequined pants stands in a futuristic, purple, perforated environment. He is holding a small object to his mouth. The scene is filled with numerous floating water droplets of various sizes. In the background, there is a large, dark, spiky object on a platform. The overall atmosphere is surreal and high-tech.

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier

# Anatomie sebevraždy Anatomie eines Suizids

Online přenos zde  
Online-Übertragung hier



A woman with a joyful expression is the central focus, her face partially obscured by a large, intricate black splatter graphic that resembles a molecular or cellular structure. The splatter has various circular and irregular openings, creating a complex, porous appearance. The background is a soft, out-of-focus light color, likely a wall or a backdrop. The overall composition is clean and modern, with a focus on the interplay between the human element and the abstract graphic.

# Zbytečnosti Überflüssigkeiten

Více info  
Mehr Info

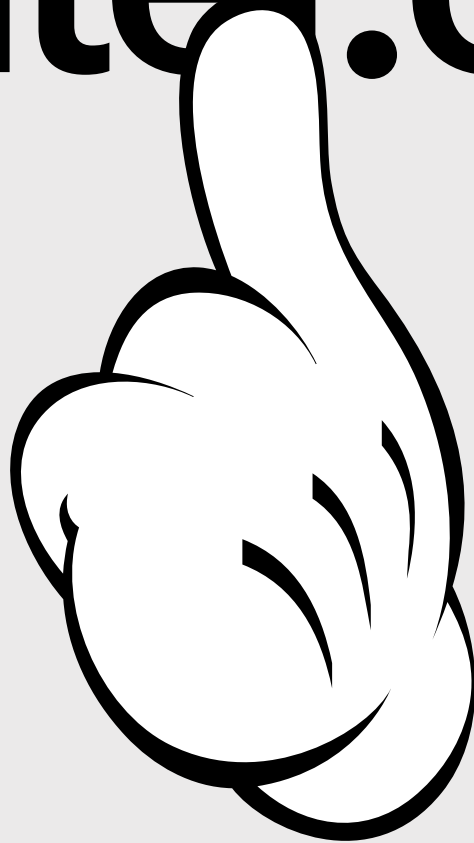


Plakáty theater.cz  
Plakate theater.cz

Více info  
Mehr Info



# theater.cz



Generální partneri Generalpartner



MINISTERSTVO  
KULTURY

PRA HA  
PRA GUE  
PRA GA  
PRA G

Festival získal  
víceletý grant  
na rok 2020  
ve výši  
3 750 000 Kč



GOETHE  
INSTITUT

Mediační partneri Medienpartner



theater.cz